



Европейская конвенция об усыновлении детей

Страсбург, 24 апреля 1967 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Подписавшие настоящую Конвенцию Государства - члены Совета Европы,

Считая, что целью Совета Европы является достижение более тесного единения между его государствами - членами в целях, среди прочего, содействия их социальному прогрессу,

Считая, что хотя институт усыновления детей и существует во всех государствах - членах Совета Европы, однако в них имеются различные взгляды на принципы, процедуру и правовые последствия усыновления, и

Считая, что признание общих принципов и практики в вопросах усыновления детей поможет уменьшить создаваемые этими различиями трудности и одновременно будет способствовать благополучию усыновленных детей,

Договорились о следующем:

Часть 1 – Обязательства и сферы применения

Статья 1

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить соответствие своих законов положениям Части II настоящей Конвенции и информировать Генерального секретаря Совета Европы об осуществленных в этих целях мероприятиях.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется уделить должное внимание включенным в Часть III настоящей Конвенции положениям и информировать Генерального секретаря Совета Европы, если она применяет какое-либо из этих положений или позднее прекращает их применение.

Статья 3

Настоящая Конвенция применяется только к юридическому усыновлению ребенка, если ребенок на то время, когда усыновляющее лицо подало заявление об усыновлении, не достиг возраста 18 лет, не состоит в браке и ранее не вступал в брак и не признан совершеннолетним согласно закону.

Часть II – Основные положения

Статья 4

Усыновление действительно лишь в том случае, если его устанавливает судебное или административное учреждение (далее - компетентное учреждение).

Статья 5

- 1 В соответствии с положениями параграфов 2 и 4 настоящей статьи усыновление не устанавливается, если не получено согласие по меньшей мере упомянутых ниже лиц или если это согласие отозвано:
 - a согласие матери и, если ребенок рожден в браке, согласие отца или при отсутствии и отца, и матери, от которых могло бы быть получено согласие, согласие какого-либо лица или учреждения, которые могут иметь право вместо них осуществлять родительские права в этом вопросе;
 - b согласие супруга усыновляющего лица.
- 2 Компетентное учреждение не вправе:
 - a отказаться от необходимости получить согласие какого-либо упомянутого в параграфе 1 настоящей статьи лица или
 - b не принимать во внимание отказ какого-либо упомянутого в параграфе 1 лица или учреждения дать согласие, за исключением особых предусмотренных законом, случаев.
- 3 Если отец или мать лишены родительских прав в отношении ребенка или по меньшей мере лишены права давать или не давать согласие на усыновление, законом может быть установлено, что получение его или ее согласия не является необходимым.
- 4 Согласие матери на усыновление ее ребенка запрещается акцептовать, если оно не дано в установленный законом срок после рождения ребенка, который составляет не менее шести недель, или, если такой срок не установлен, в такой период, во время которого, по заключению компетентного учреждения, она смогла достаточно прийти в себя от последствий рождения ребенка.
- 5 В понимании настоящей статьи слова «отец» и «мать» означают лица, которые согласно закону являются родителями ребенка.

Статья 6

- 1 Закон не должен разрешать усыновление ребенка, если его не производят либо два состоящих в браке между собою лица, которые усыновляют одновременно или последовательно одно за другим, либо также одно лицо.
- 2 Закон не должен разрешать повторное усыновление ребенка, за исключением одного или нескольких из следующих случаев:
 - a если ребенка усыновляет супруг усыновляющего лица;
 - b если усыновившее ранее лицо умерло;
 - c если предыдущее усыновление признано недействительным;

d если предыдущее усыновление прекратилось.

Статья 7

- 1 Ребенка разрешается усыновлять лишь в том случае, если усыновляющее лицо достигло минимального возраста, установленного для этой цели, этот возраст не может быть менее 21 года и более 35 лет .
- 2 Закон может тем не менее устанавливать обстоятельства, при которых положение о минимальном возрасте может не соблюдаться:
 - a если усыновляющее лицо является отцом или матерью ребенка, или
 - b в исключительных случаях.

Статья 8

- 1 Компетентное учреждение не должно устанавливать усыновление, если оно не уверено в том, что усыновление соответствует интересам ребенка.
- 2 В каждом конкретном случае компетентное учреждение должно обращать особое внимание на задачу усыновления — обеспечение для ребенка стабильной и гармоничной жизненной среды.
- 3 В качестве общего положения должно соблюдаться то, что компетентное учреждение не может давать вышеупомянутое согласие, если разница в возрасте усыновляющего лица и ребенка меньше нормальной возрастной разницы между родителями и их детьми.

Статья 9

- 1 Компетентное учреждение не должно устанавливать усыновление до сбора достаточной информации об усыновляющем лице, ребенке и его семье.
- 2 Информация в необходимом объеме в каждом конкретном случае должна собираться по следующим, среди прочих, вопросам:
 - a личность, здоровье и имущественное положение усыновляющего лица, особенности его жилья и хозяйства и способность воспитывать ребенка;
 - b почему усыновляющее лицо желает усыновить ребенка;
 - c если только один из двух супругов подает заявление об усыновлении ребенка, а второй супруг не присоединяется к заявлению;
 - d взаимная совместимость ребенка и усыновляющего лица и срок, в течение которого ребенок был под его попечением и надзором;
 - e личность и здоровье ребенка с учетом предусмотренных законом ограничений;
 - f мнение ребенка о возможном усыновлении;
 - g религиозные убеждения усыновляющего лица и ребенка, если таковые имеются.

- 3 Сбор такой информации должен быть доверен определенному для этой цели законом или судебным либо административным учреждением лицу или учреждению. Это в пределах возможности должно осуществляться социальными работниками, которые имеют квалификацию в этой сфере в результате либо своего образования, либо опыта.
- 4 Положения настоящей статьи не оказывают влияния на право или обязанность компетентного учреждения получать любую информацию или доказательства, которые могут входить или не входить в сферу получения упомянутой информации, если оно считает ее полезной.

Статья 10

- 1 Усыновление предоставляет усыновившему лицу в отношении усыновленного все права и обязанности, которые присущи отцу или матери в отношении рожденного в законном браке ребенка.

Усыновление предоставляет усыновленному в отношении усыновившего лица все права и обязанности, которые присущи рожденному в законном браке ребенку в отношении его отца или матери.

- 2 С момента возникновения упомянутых в параграфе 1 настоящей статьи прав и обязанностей любые подобные этим права и обязанности, существующие между усыновленным и его матерью или отцом либо любым другим лицом или учреждением, прекращают существование. Однако законом может быть установлено, что супруг усыновившего лица сохраняет свои права и обязанности в отношении усыновленного, если он является его рожденным в браке или вне брака либо усыновленным ребенком.

Закон может дополнительно сохранить обязанность родителей содержать (в значении *l'obligation d'entretenir* и *l'obligation alimentaire*), или заботиться, или обеспечивать усыновленному приданое, если усыновившее лицо не выполняет какую-либо из этих обязанностей.

- 3 В качестве общего положения должно соблюдаться то, чтобы были приняты меры для предоставления усыновленному возможности либо получить фамилию усыновившего его лица вместо своей фамилии, либо присоединить ее к своей фамилии.
- 4 Если кто-либо из родителей рожденного в законном браке ребенка имеет право на использование имущества ребенка, то право усыновившего лица на использование имущества усыновленного, несмотря на положения параграфа 1 настоящей статьи, может быть ограничено законом.
- 5 В области наследственного права, насколько право наследования предоставляет рожденному в законном браке ребенку право наследовать имущество отца или матери, усыновленный ребенок в этом отношении приравнивается к ребенку, рожденному в законном браке усыновившего лица.

Статья 11

- 1 Если в случае единоличного усыновления усыновленный ребенок имеет не такое же гражданство, которое имеет усыновившее его лицо, или если супружеская пара усыновляет ребенка, у которого гражданство не такое, как совместное гражданство супругов, Договаривающаяся Сторона, граждане которой являются усыновляющим лицом или усыновляющими лицами, должна облегчить ребенку получение гражданства.

- 2 Утрата гражданства в результате усыновления должна происходить при условии, что ребенок имеет или приобретает граждан-ство другого государства.

Статья 12

- 1 Законом не должно ограничиваться число детей, которых усыновляющее ли-цо может усыновить.
- 2 Закон не может запретить лицу усыновить ребенка по той причине, что оно име-ет или способно иметь рожденного в за-конном браке ребенка.
- 3 Если усыновление улучшает правовое по-ложение ребенка, закон не может запретить лицу усыновление своего ребенка, рожденного не в законном браке.

Статья 13

- 1 До достижения усыновленным совер-шеннолетия усыновление может быть отмене-но только решением судебного или админис-тративного учреждения по серьезным причи-нам и лишь в том случае, если отмена усыновления по таким причинам разрешена законом.
- 2 Предыдущий параграф не оказывает влия-ния на случаи, когда:
 - a усыновление недействительно;
 - b усыновление прекращается, так как усыновленный становится легитимным ребен-ком усыновившего лица.

Статья 14

Если согласно Статьям 8 и 9 настоящей Конвенции осуществленный сбор инфор-мации распространялся на лицо, прожива-ющее или проживавшее на территории другой Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся Сторона, если ей подается ходатайство о предоставлении информации, должна стремиться незамедлитель-но обеспечить предоставление запрошенной информации. С этой целью учрежде-ния могут непосредственно сноситься друг с другом.

Статья 15

Должны быть приняты нормы, запрещающие ненадлежащее получение какого-либо финансового блага от усыновлении ребенка.

Статья 16

Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет право выбора в принятии благоприятных для усыновленного ребенка правил.

Часть III – Дополнительные положения

Статья 17

Усыновление не устанавливается до тех пор, пока ребенок в течение достаточно про-должительного времени находится на обеспечении усыновляющих лиц, позволяющем компетент-ному учреждению обоснованно судить об их будущих взаимоотноше-ниях в случае установления усыновления.

Статья 18

Государственные учреждения и органы местного самоуправления гарантируют надлежащую деятельность тех публичных или част-ных организаций, в которые лица, желающие усыновить ребенка или содействовать в усыновлении ребенка, могли бы обратиться за помощью и советом.

Статья 19

Социальные и юридические аспекты усыновления включаются в программы обучения социальных работников.

Статья 20

- 1 Должны быть приняты нормы, предо-ставляющие возможность полностью уста-новить усыновление, не открывая для семьи ребенка идентичность усыновляющего лица.
- 2 Должны быть приняты нормы, которые обязывали бы или разрешали бы проведение процесса об усыновлении в закрытой форме.
- 3 Усыновляющему лицу и усыновляемому должна быть предоставлена возможность получения документов с выписками из запи-сей регистра актов гражданского состояния (актовой книги), удостоверяющих факт, дату и место рожде-ния усыновляемого лица, но непосредст-венно не раскрывающих факта усыновления и личность бывших родителей усыновлен-ного.
- 4 Записи регистра актов гражданского со-стояния (актовой книги) ведутся и их содержание в любом случае размножается в таком виде, который не позволяет лицам, не имеющим законной заинтересованности, узнать о факте усыновлении лица или, если это становится извест-ным, об идентичности его бывших родите-лей.

Часть IV – Заключительные положения

Статья 21

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания в Государствах - членах Совета Европы. Она ратифицируется или принима-ется. Документы о ратификации или принятии депонируются Генеральному Секретарю Со-вета Европы.
- 2 Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после депонирования тре-тьего документа о ратификации или принятии.
- 3 В отношении Государства, которое под-писало Конвенцию, но ратифицирует или принимает ее позднее, настоящая Конвен-ция вступает в силу через три месяца после депонирования документа о ее ратификации или принятии.

Статья 22

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Евро-пы может предложить присоединение к ней любому Государству, не являющемуся Государством - членом Совета Европы.
- 2 Такое присоединение происходит путем депонирования Генеральному Секрета-рю Совета Европы документа о присоеди-ении, который вступает в силу через три меся-ца после его представления.

Статья 23

- 1 Каждая Договаривающаяся Сторона, подписывая настоящую Конвенцию или депонируя документ о ее ратификации, принятии или присоединении, может указать территорию или территории, к которым настоящая Конвенция будет применяться.
- 2 Каждая Договаривающаяся Сторона, представляя документ о ратификации Конвенции, ее принятии или присоединении к ней, а также в любое время позднее может представить адресованное Генеральному Секретарю Совета Европы заявление, в котором указывает, что расширит сферу применения настоящей Конвенции, распространяя ее еще на какую-либо другую территорию или территории, которые указаны в заявлении и в отношении международных отношений которых это Договаривающееся государство несет ответственность или от имени которых оно уполномочено принимать обязательства.
- 3 Каждое заявление, представленное согласно предыдущему параграфу, в отношении любой упомянутой в таком заявлении территории может быть отозвано в установленном Статьей 27 настоящей Конвенции порядке.

Статья 24

- 1 Каждая Договаривающаяся Сторона, законы которой предусматривают более одного вида усыновления, может применять положения параграфов 1, 2, 3 и 4 Статьи 10 и параграфов 2 и 3 Статьи 12 настоящей Конвенции только в отношении одного из этих видов.
- 2 Договаривающаяся Сторона, которая использует эти права, подписывая настоящую Конвенцию или депонируя документ о ее ратификации, принятии или присоединении либо представляя заявление согласно параграфу 2 Статьи 23 настоящей Конвенции, должна сообщить об этом Генеральному Секретарю Совета Европы и указать вид их использования.
- 3 Такая Договаривающаяся Сторона может прекратить использование этих прав, представив об этом сообщение Генеральному Секретарю Совета Европы.

Статья 25

- 1 Каждая Договаривающаяся Сторона, подписывая настоящую Конвенцию или депонируя свой документ о ратификации, принятии или присоединении либо представляя заявление согласно параграфу 2 статьи 23 настоящей Конвенции, может сделать не более двух оговорок относительно норм Части II настоящей Конвенции. Оговорки общего характера не разрешаются, каждая оговорка не может относиться более чем к одной норме.

Оговорка будет иметь силу в течение пяти лет с момента вступления Конвенции в силу в отношении конкретной Договаривающейся Стороны. Ее можно возобновить на следующий пятилетний срок, представив адресованное Генеральному Секретарю Совета Европы заявление до истечения каждого срока.

- 2 Каждая Договаривающаяся Сторона может полностью или частично отозвать сделанную согласно предыдущему параграфу оговорку, представив об этом адресованное Генеральному Секретарю Совета Европы заявление, которое вступает в силу в день ее принятия.

Статья 26

Каждая Договаривающаяся Сторона должна сообщить Генеральному Секретарю Совета Европы наименования и адреса тех учреждений, которым адресуются предусмотренные Статьей 14 ходатайства.

Статья 27

- 1 Настоящая Конвенция заключена на неопределенный срок.
- 2 Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию постольку, поскольку она на это государство распространяется, представив адресованное Генеральному Секретарю Совета Европы сообщение.
- 3 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения Генеральным Секретарем Совета Европы такого сообщения.

Статья 28

Генеральный Секретарь Совета Европы информирует Государства - члены Совета Европы и все присоединившиеся к настоящей Конвенции Государства о:

- a каждом подписании;
- b каждом случае, когда на хранение представляется документ о ратификации, принятии или присоединении;
- c каждой дате вступления в силу настоящей Конвенции согласно ее Статье 21;
- d каждом сообщении, полученном согласно положениям Статьи 1;
- e каждом сообщении, полученном согласно положениям Статьи 2;
- f каждом заявлении, полученном согласно положениям параграфов 2 и 3 Статьи 23;
- g каждой информации, полученной согласно положениям параграфов 2 и 3 Статьи 24;
- h каждой оговорке, сделанной согласно положениям параграфа 1 Статьи 25;
- i каждом возобновлении оговорки, сделанном согласно положениям параграфа 1 Статьи 25;
- j каждом отзыве оговорки, сделанном согласно положениям параграфа 2 Статьи 25;
- k каждом сообщении, полученном согласно положениям Статьи 26;
- l каждом сообщении, полученном согласно положениям Статьи 27, и дате, с которой денонсация вступает в силу.

Удостоверяя вышеупомянутое, Конвенцию подписали надлежащим образом уполномоченные на это лица.

Подписана в Страсбурге 24 апреля 1967 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу, в одном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы направляет заверенные копии всем Государствам, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней.